BIG COMICS

卓球狂時代

島本和彦
SHIMAMOTO KAZUHIKO

BIG COMICS

卓球部長

PING PONG BOSS

島本和彦
SHIMAMOTO KAZUHIKO

Contents

Ping-Pong Boss

Chapter 1: Enter the Ping-Pong Boss

Chapter 2: The Fatal Foe: Ping-Pong Chairman

Chapter 3: Doubles Duel of Trust

Chapter 4: The Men Who Risk Their Lives on Ping-Pong

Chapter 5: Downsizing Ping-Pong of Tears

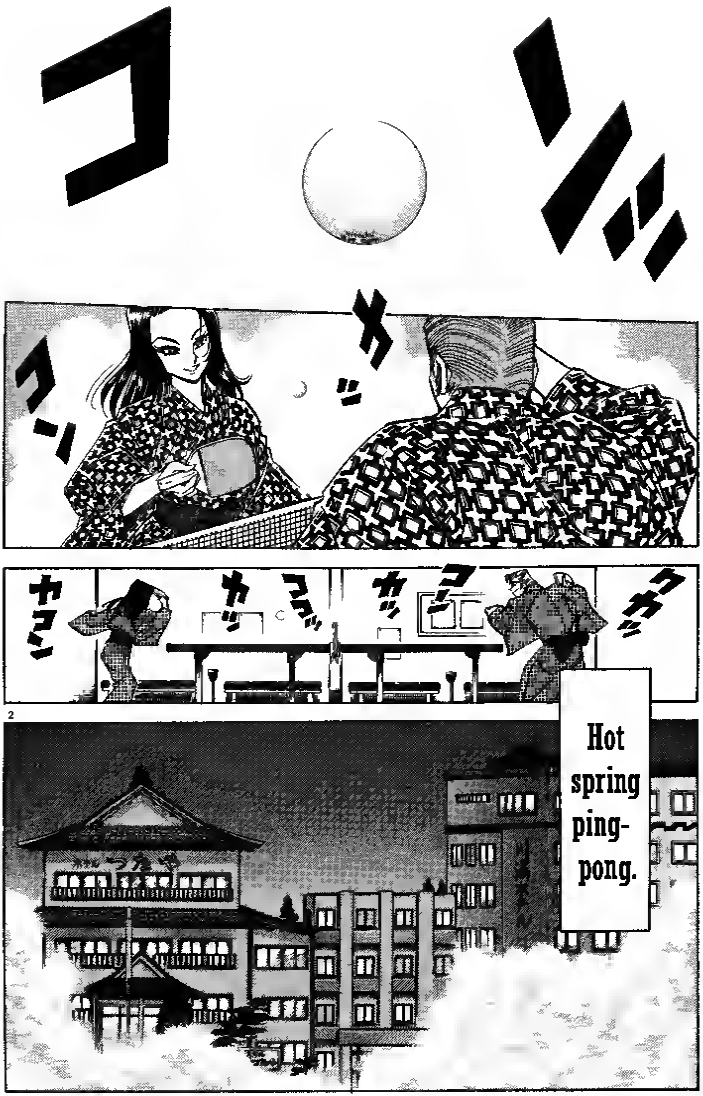
Chapter 6: A Lifetime of Ping-Pong, the Showa Ambition

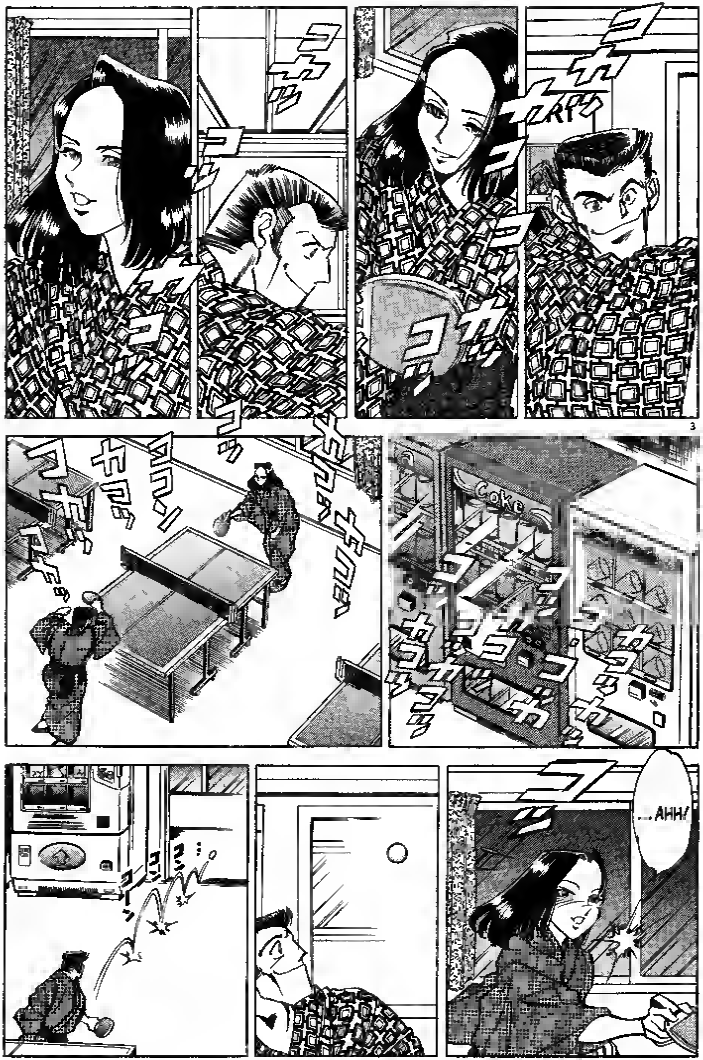
Special One-shot:

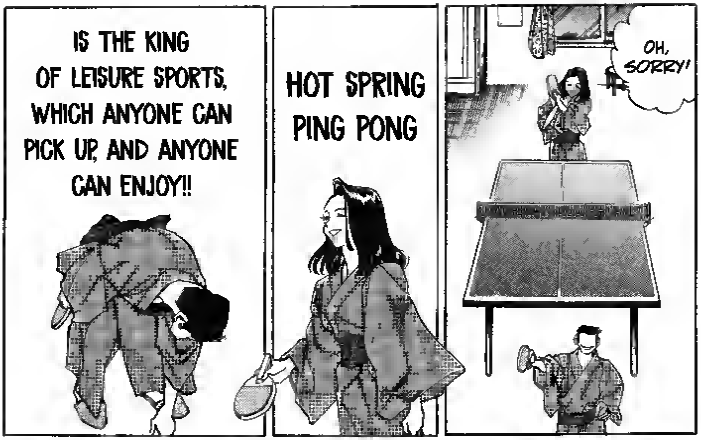
Board Game Night

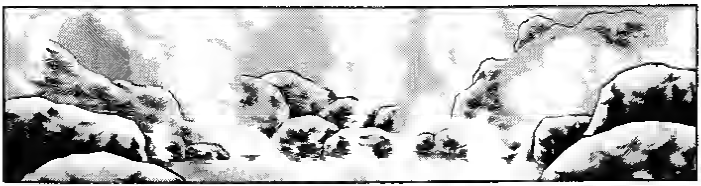
Chapter 1

Enter the Ping-Pong Boss

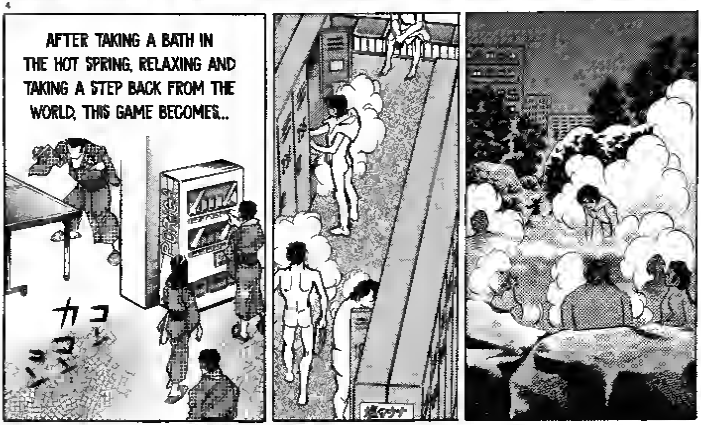

コ
ン
ピ
ン
コン
メッ
カコン
カッ
コッ
カッ
コー
クカッ
2
Hot spring ping-pong.


...AHH/


IS THE KING OF LEISURE SPORTS, WHICH ANYONE CAN PICK UP, AND ANYONE CAN ENJOY!!
HOT SPRING PING PONG
OH, SORRY!



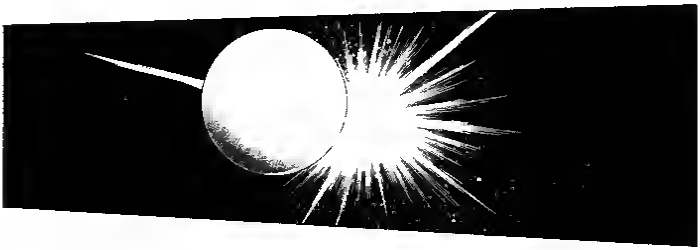
4


AFTER TAKING A BATH IN THE HOT SPRING, RELAXING AND TAKING A STEP BACK FROM THE WORLD, THIS GAME BECOMES...
カコン
カコン

A DUEL!!
TEIIKY AAAH!!
KORINARI
WHO'S DEAD SET ON WINNING EVERY GAME!!
ALRIGHT!
AND THERE'S ALWAYS SOME-BODY..
AHH HHH!
EEEK !!

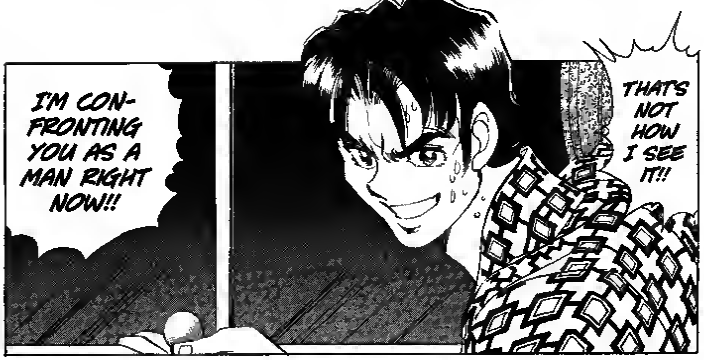
THIS TIME...
AND NOW,
ALRIGHT! THAT MAKES FIVE STRAIGHT WINS!!
HUFF
HUFF
HUFF
AN IDIOT WHO CONFUSES HOT SPRING PING-PONG WITH COMPETITIVE TABLE TENNIS!!
TRANSFORMING HOT SPRING PING-PONG MORE AND MORE INTO A BATTLE BETWEEN MANIACS!!
ANOTHER IDIOT, BURNING WITH A DESIRE TO DEFEAT HIM FOR THE SAKE OF JUSTICE, SHOWS UP...

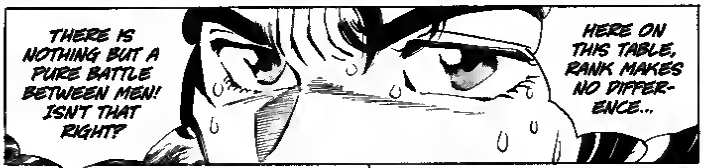
IN THIS BATTLE THAT
LASTS ONLY TEN OR
TWENTY MINUTES...



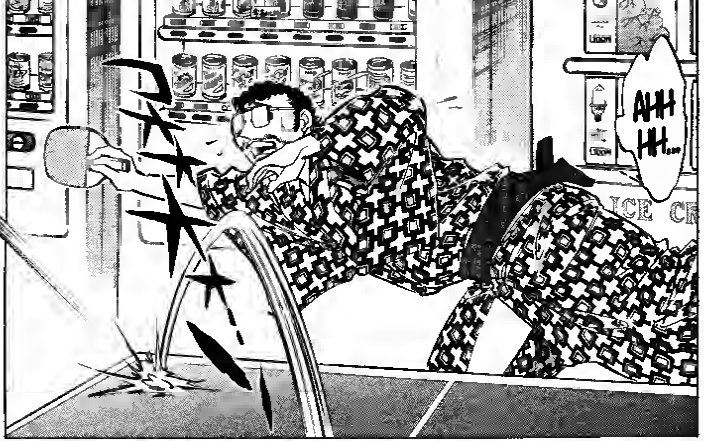
PEOPLE WITNESS
THE EVOLUTION OF
PING-PONG!!

THIS IS THE STORY OF THESE IDIOTS, THEIR PASSIONATE BATTLES OF THE SOUL, AND THEIR GROWTH.
I-JUST REMEMBER, THIS IS JUST FOR REC-REATION
M-MONMA...
YOU DON'T NEED TO GET SO SERIOUS.
YOU READY FOR THIS?
UNN NGH ...
THE KING OF KINGS!!
IF I BEAT YOU, CHIEF, THEN I'LL BE THE CHAMPION...
ONE MORE TILL I WIN THE CIRCUIT!
オオオオ
I'VE BEATEN FIVE PEOPLE !!

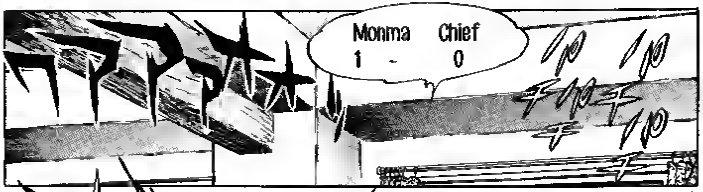

I'M CONFRONTING YOU AS A MAN RIGHT NOW!!
THAT'S NOT HOW I SEE IT!!

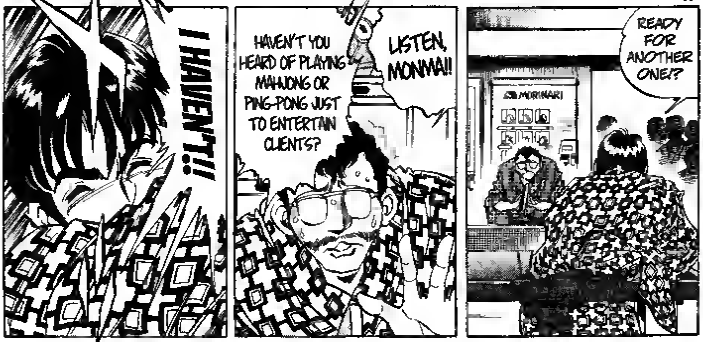

THERE IS NOTHING BUT A PURE BATTLE BETWEEN MEN! ISN'T THAT RIGHT?
HERE ON THIS TABLE, RANK MAKES NO DIFFERENCE...

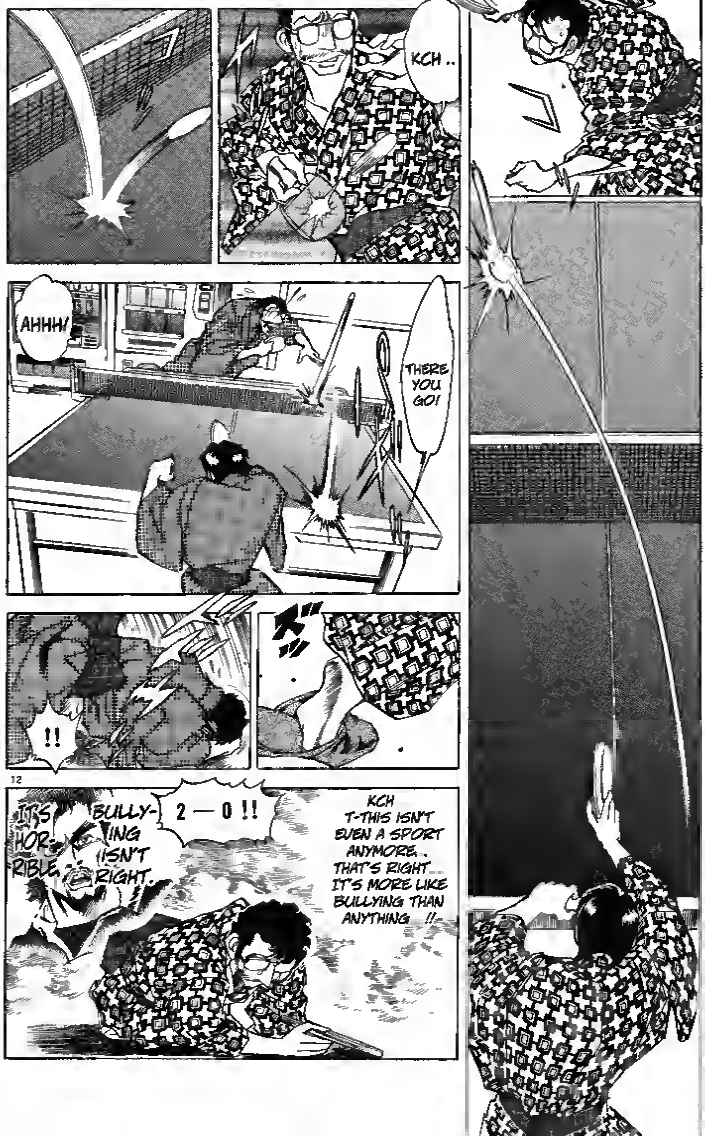
10
TAAAHH!!!
!!
UHH HH...
U...
PLAY!!


AHH HH...

AND AN INCREDIBLE CUT SHOT, AT THAT...!!
CRAP! T... THAT'S A CUT SHOT!


Monma 1 - Chief 0

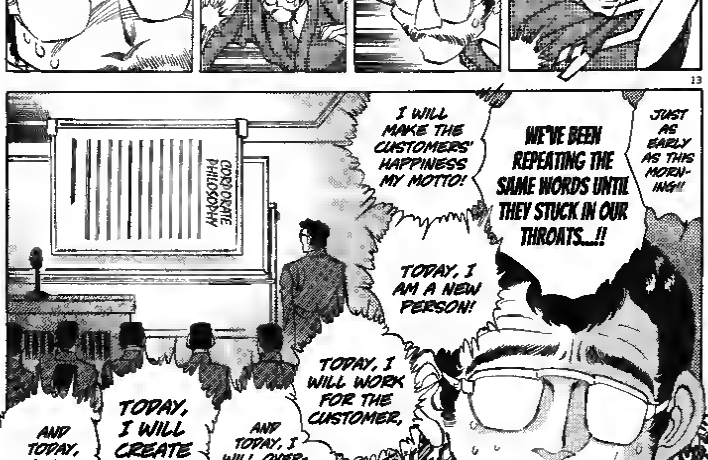

I HAVEN'T!!!
HAVEN'T YOU HEARD OF PLAYING MAHJONG OR PING-PONG JUST TO ENTERTAIN CLIENTS?
LISTEN, MONMA!!
READY FOR ANOTHER ONE!?

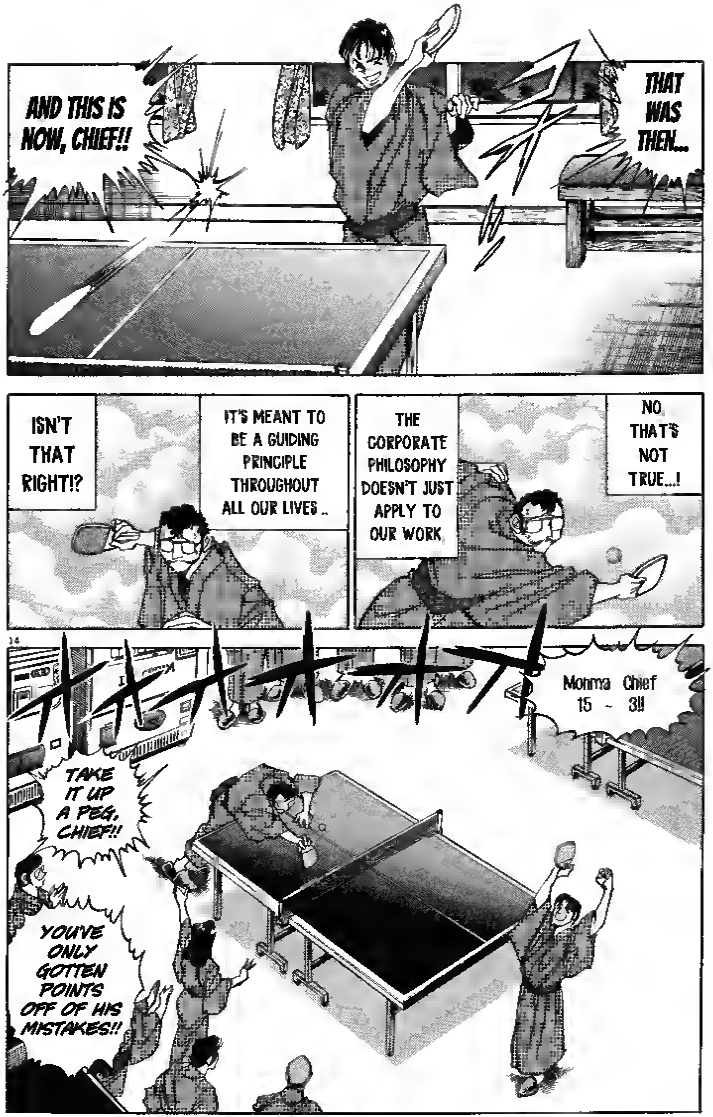

KCH ..
AHHH!
THERE YOU GO!
!!
ズ
12
IT'S HORRIBLE.
BULLY-ING ISN'T RIGHT.
2 — 0 !!
KCH T-THIS ISN'T EVEN A SPORT ANYMORE. . THAT'S RIGHT... IT'S MORE LIKE BULLYING THAN ANYTHING !!

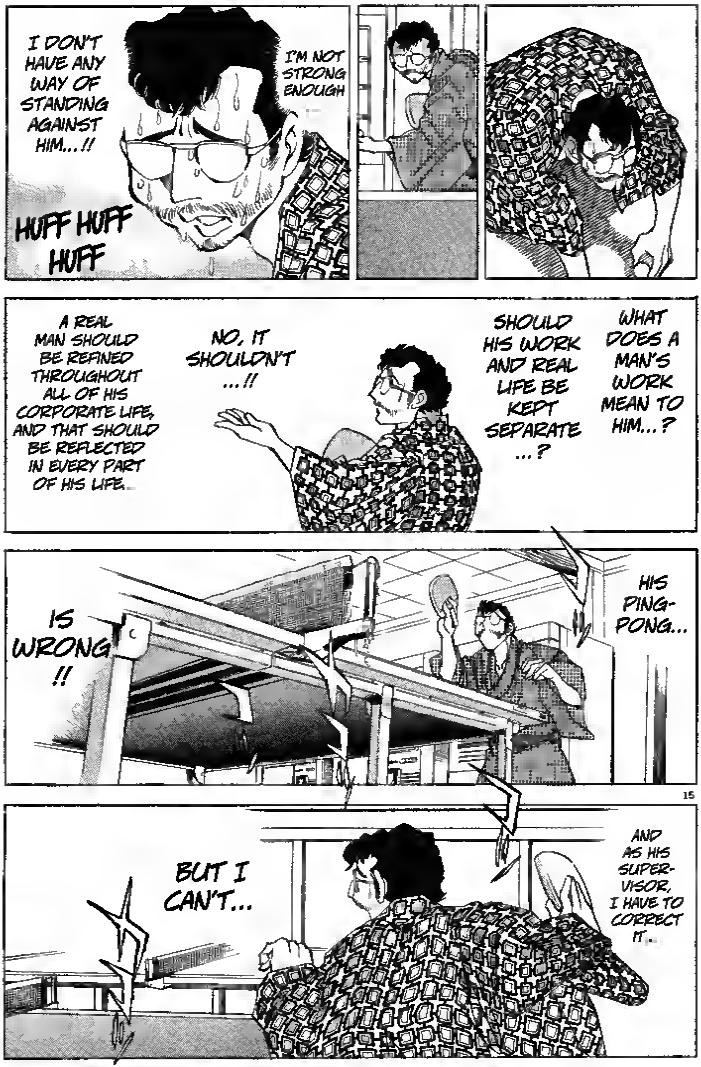
HAVE YOU FORGOTTEN OUR CORPORATE PHILOSOPHY?
BULLYING ISN'T RIGHT, MONMA!!

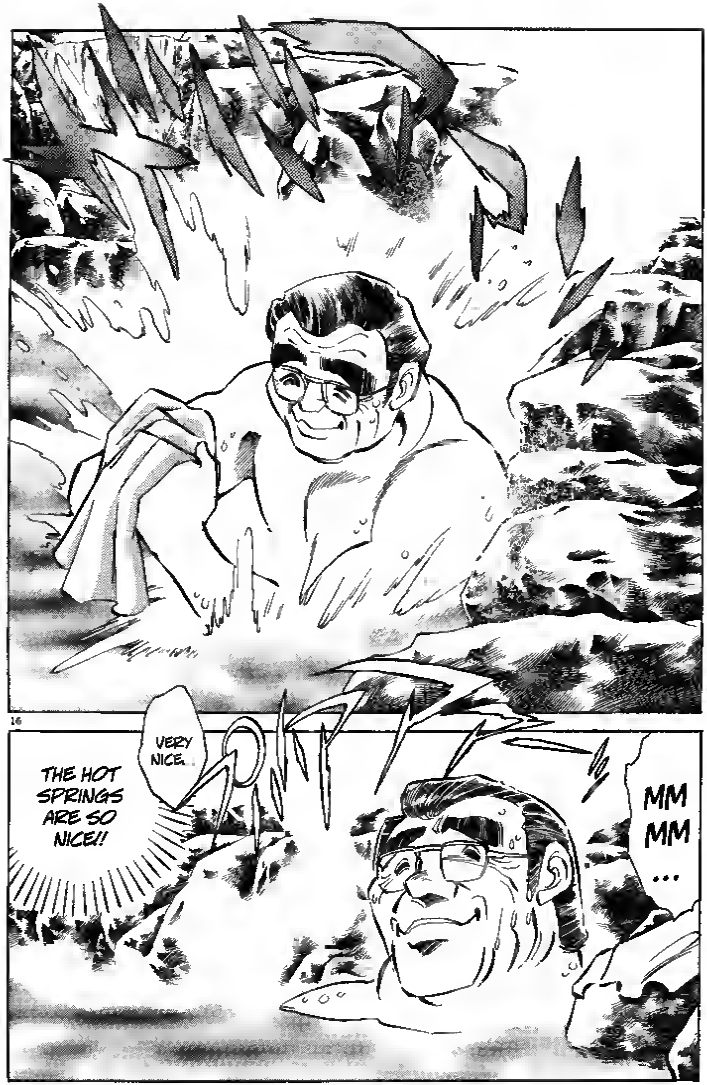
ON THIS HOT-SPRING RETREAT
EVEN
THAT'S RIGHT!!
T...
PHILO-SOPHY?

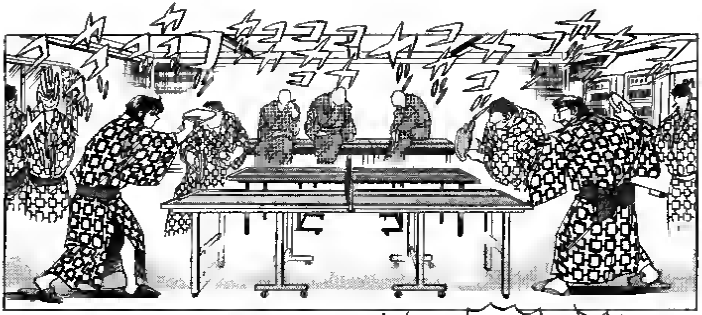
13


CORPORATE PHILOSOPHY
I WILL MAKE THE CUSTOMERS' HAPPINESS MY MOTTO!
WE'VE BEEN REPEATING THE SAME WORDS UNTIL THEY STUCK IN OUR THROATS...!!
JUST AS EARLY AS THIS MORNING!!
TODAY, I AM A NEW PERSON!
TODAY, I WILL WORK FOR THE CUSTOMER,
AND TODAY, I WILL OVER-COME MY LIMITS!
TODAY, I WILL CREATE JOY.
AND TODAY, I WILL CONTINUE TO GROW!!


AND THIS IS NOW, CHIEF!!
THAT WAS THEN...
ISN'T THAT RIGHT!?
IT'S MEANT TO BE A GUIDING PRINCIPLE THROUGHOUT ALL OUR LIVES..
THE CORPORATE PHILOSOPHY DOESN'T JUST APPLY TO OUR WORK.
NO. THAT'S NOT TRUE...!
Monma Chief 15 - 3!!
TAKE IT UP A PEG, CHIEF!!
YOU'VE ONLY GOTTEN POINTS OFF OF HIS MISTAKES!!

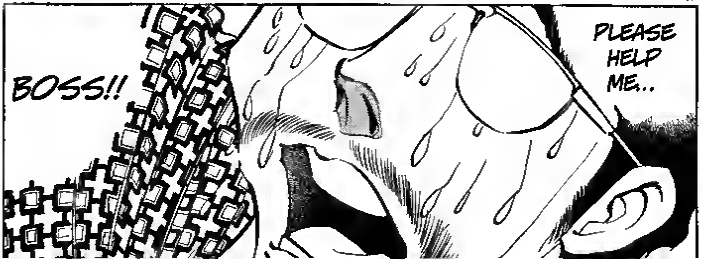

I DON'T HAVE ANY WAY OF STANDING AGAINST HIM...!!
HUFF HUFF HUFF
I'M NOT STRONG ENOUGH
A REAL MAN SHOULD BE REFINED THROUGHOUT ALL OF HIS CORPORATE LIFE, AND THAT SHOULD BE REFLECTED IN EVERY PART OF HIS LIFE...
NO, IT SHOULDN'T ...!!
SHOULD HIS WORK AND REAL LIFE BE KEPT SEPARATE ...?
WHAT DOES A MAN'S WORK MEAN TO HIM...?
IS WRONG !!
HIS PING-PONG...
15
BUT I CAN'T...
AND AS HIS SUPER-VISOR, I HAVE TO CORRECT IT...

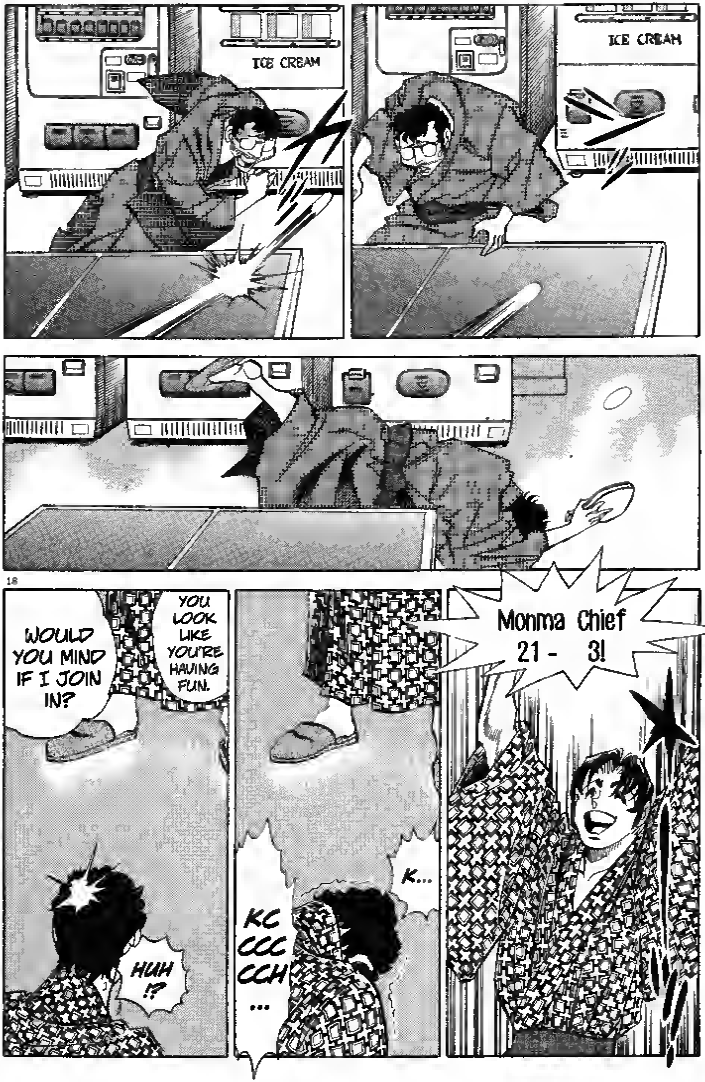

16
THE HOT SPRINGS ARE SO NICE!!
VERY NICE.
MM MM ...



HUFF
HUFF
20— 3 !!
HUFF
HUFF
19— 3 !
18— 3 !
HUFF
HUFF

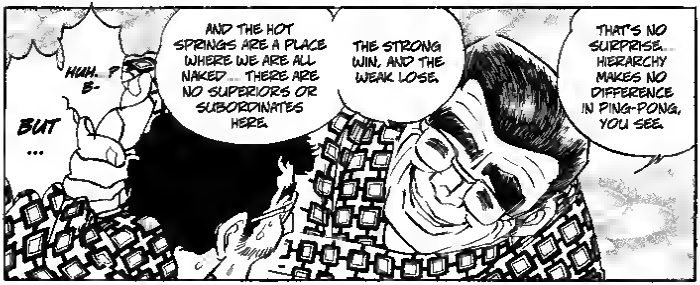
I'M LOSING PITIFULLY... B... BOSS!!
I'M LOSING ...
I-IT'S OVER...


BOSS!!
PLEASE HELP ME...


ICE CREAM
ICE CREAM
18
WOULD YOU MIND IF I JOIN IN?
YOU LOOK LIKE YOU'RE HAVING FUN.
HUH !?
KC CCC CCH ...
K...
Monma Chief 21 - 3!

!!

I-I'M TERRIBLY SORRY, SIR!
I'VE BEEN DEFEATED BY A TRAINEE!
GOOD EVENING, EVERY-ONE!!
GOOD EVEN-ING!!
WHO'S THAT..?
HMM!?
YOU KNOW HIM?
NO..
IS HE EVEN HIGHER-UP THAN THE CHIEF?

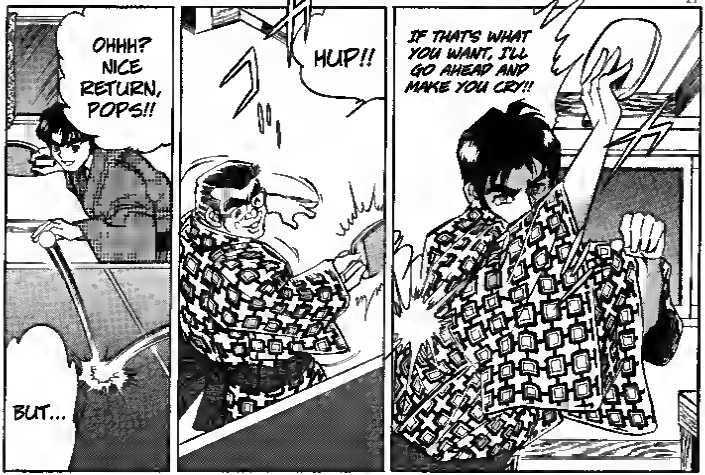

HUH..? B-
BUT ...
AND THE HOT SPRINGS ARE A PLACE WHERE WE ARE ALL NAKED... THERE ARE NO SUPERIORS OR SUBORDINATES HERE.
THE STRONG WIN, AND THE WEAK LOSE.
THAT'S NO SURPRISE... HIERARCHY MAKES NO DIFFERENCE IN PING-PONG, YOU SEE.

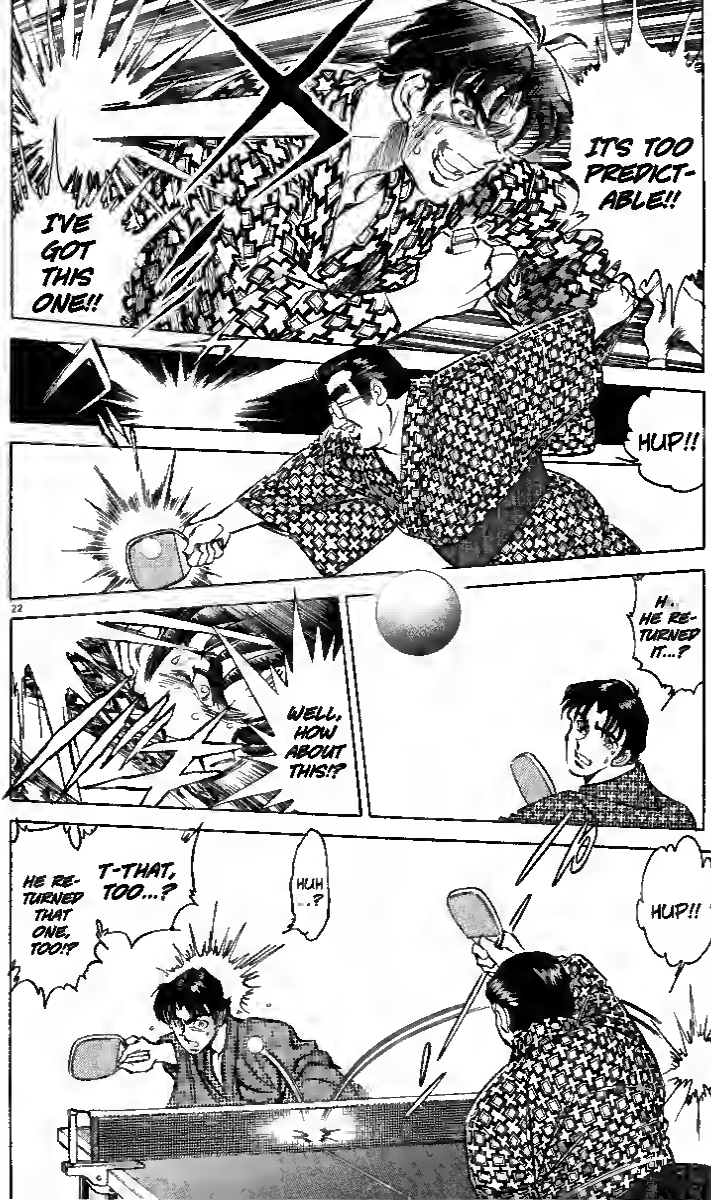
OHH!
AH HHH HHH H!!
21 TO 3, TO BE EXACT.
YES, BUT YOU LOST, DIDN'T YOU?
HUH!?
AND AREN'T CARE AND CONSIDE-RATION IMPORTANT PRINCIPLES ..?
DON'T THE SAME PRINCIPLES APPLY TO PING-PONG AND TO LIFE...

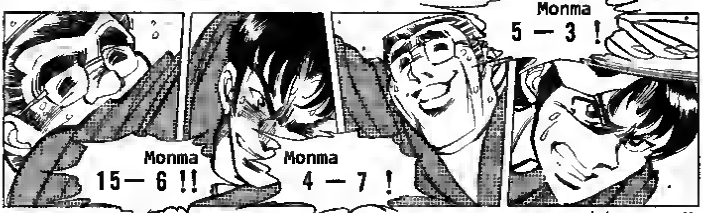
NOW, DO YOU MIND IF I HAVE A GAME?
OH...
YES, GO AHEAD.
!!
THEN YOU DON'T HAVE ANY PLACE COMPLAINING!!

PARDON?
YOU'RE SURE ABOUT THAT!?
BUT THAT DOESN'T MEAN YOU CAN GO EASY ON ME!
YOU SEEM TO BE A RATHER HIGH-LEVEL PLAYER.

21

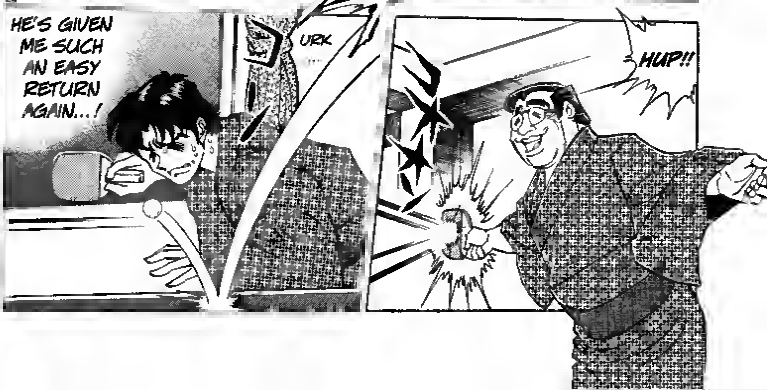

OHHH? NICE RETURN, POPS!!
BUT...
HUP!!
IF THAT'S WHAT YOU WANT, I'LL GO AHEAD AND MAKE YOU CRY!!


I'VE GOT THIS ONE!!
IT'S TOO PREDICT-ABLE!!
HUP!!
H-HE RE-TURNED IT...?
WELL, HOW ABOUT THIS!?
HUH...?
T-THAT, TOO...?
HE RE-TURNED THAT ONE, TOO!?
HUP!!


Monma
15 — 6 !!
Monma
4 — 7 !
Monma
5 — 3 !

SO WHY AM I LOSING!? WHY AM I SO FAR BEHIND!?
THAT OLD GUY IS GIVING ME THE EASIEST SHOTS TO RETURN...
THIS ISN'T RIGHT...
W... WHAT'S GOING ON...?
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF

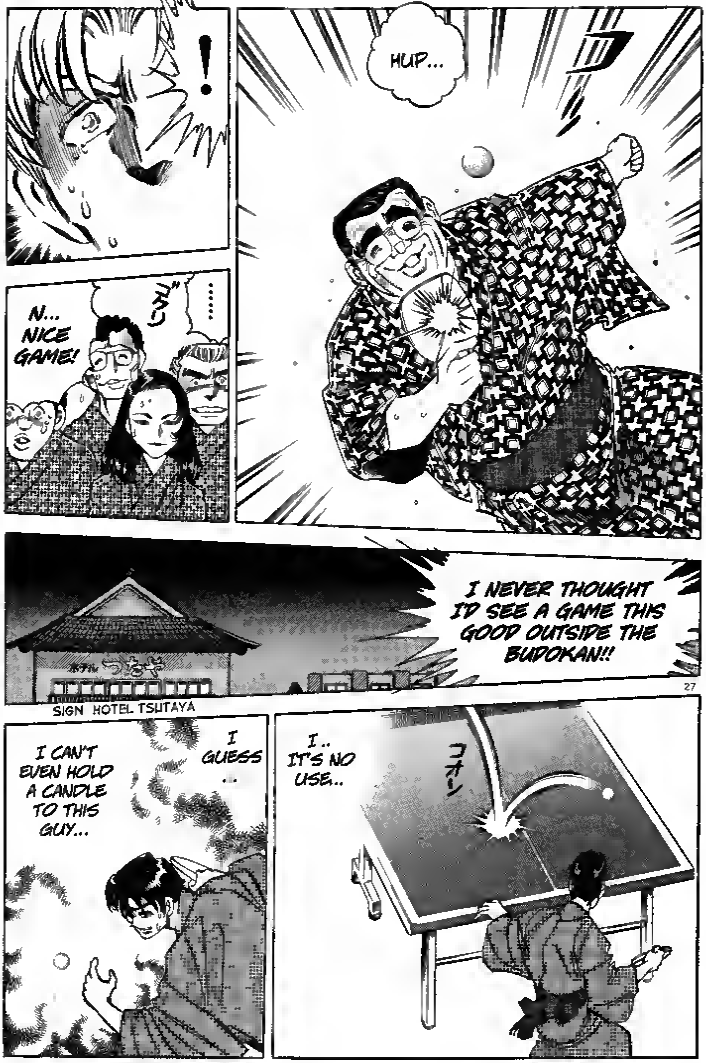
WHY AREN'T MY BEST SMASHES WORKING!?


HE'S GIVEN ME SUCH AN EASY RETURN AGAIN...!
URK
HUP!!

WHAT DO I DO!?
AHHH...
IS THIS AS FAR AS MY POWER CAN GET ME ?
IS THIS AS FAR AS I CAN GO!?
IT'S SUCH A BROAD PING-PONG!!
IT'S SO BROAD ..
HIS PING-PONG CAN REALLY SHOW HIM THE WAY..!!
DESPITE WHAT HE SAID BEFORE THE GAME..
CAN ACTUALLY TEACH HIM..!
URRRK.. I-IM-PRESSIVE. THIS PING PONG..
SUCH A BROAD-MINDED PING-PONG!!
25
I CAN'T AFFORD TO JUST LOSE..
KCH.. I GUESS I HAVE NO CHOICE..

*1: AN ILLEGAL SERVE THAT INVOLVES STOMPING THE GROUND WITH YOUR FEET WHILE SERVING. BOTH MASKING THE SOUND OF THE BALL AND STARTLING THE OPPONENT
*2: AN UNORTHODOX SERVE WHICH HIDES THE POINT OF CONTACT BETWEEN THE BALL AND THE RACKET. TO CONFUSE THE OPPONENT. ILLEGAL, OF COURSE
*3: A SERVE WHERE THE PLAYER SLAMS THE BALL AGAINST THE RACKET DIRECTLY IN ORDER TO INCREASE ITS SPEED AND SPIN. PRACTICALLY INHUMAN

I'LL GIVE THESE A TRY !!
THE FORBIDDEN TECHNIQUES DEVELOPED IN CHINA...!
THEY'VE BEEN FORBIDDEN BY THE OFFICIAL RULES OF PING-PONG... BUT WHAT DO I CARE!?
26
HIDDEN SERVE*2!!
STOMP SERVE*1!!
SLAM SERVE*3!!


!
HUP...
N.. NICE GAME!
ゴン
……
I NEVER THOUGHT I'D SEE A GAME THIS GOOD OUTSIDE THE BUDOKAN!!
27
SIGN HOTEL TSUTAYA
I CAN'T EVEN HOLD A CANDLE TO THIS GUY...
I GUESS ..
I.. IT'S NO USE..
コオン

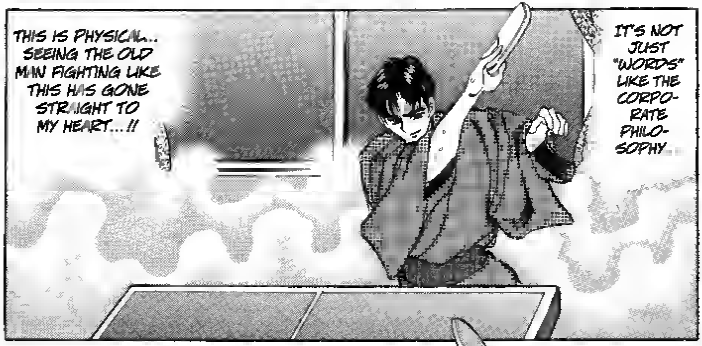
ALTHOUGH... I DON'T REALLY MIND LOSING TO HIM...!!
I'M REALLY LOSING...!
I'M LOSING...

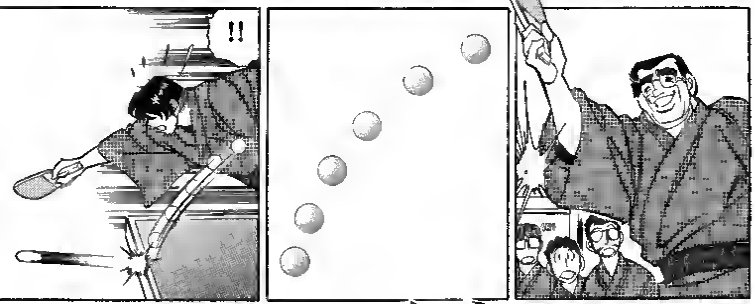
IN EVERY-THING...!
AHHHH...
I MIGHT'VE ALREADY EVEN LOST ALREADY.

28

HOT SPRINGS PING-PONG!!
THIS...
つたや

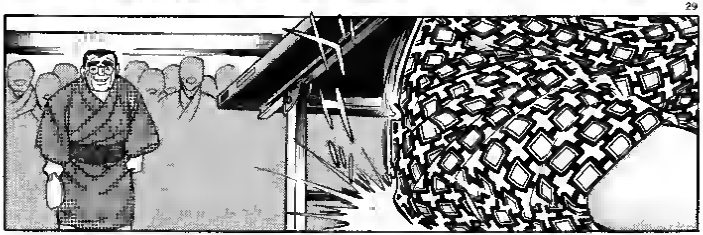
HAS TAUGHT ME MORE THAN ANY-THING ELSE IN THIS THREE-DAY TRAINING RETREAT.
HEH... I FEEL LIKE THIS PING-PONG GAME...

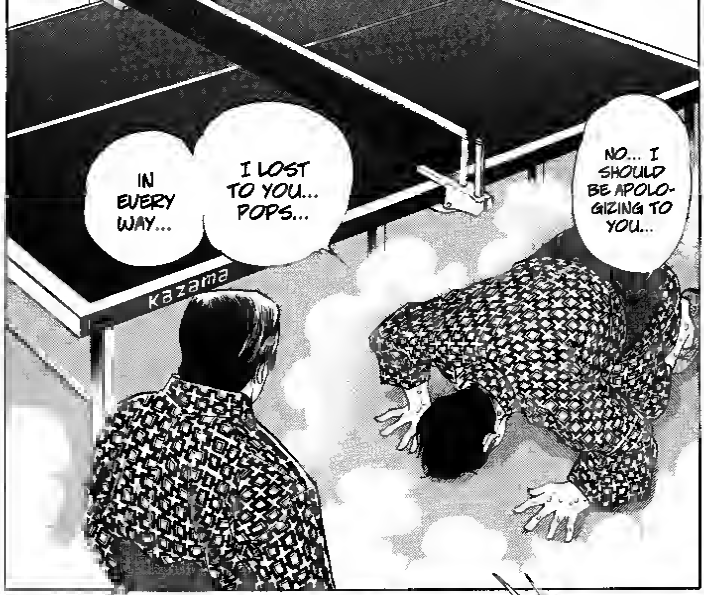

THIS IS PHYSICAL... SEEING THE OLD MAN FIGHTING LIKE THIS HAS GONE STRAIGHT TO MY HEART...!!
IT'S NOT JUST "WORDS" LIKE THE CORPO-RATE PHILO-SOPHY

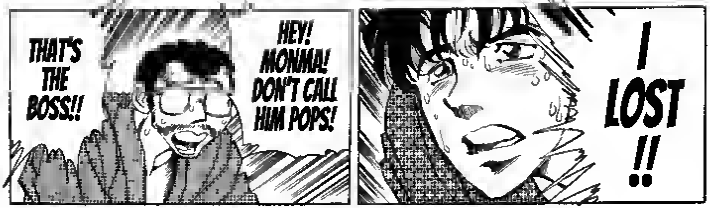

!!

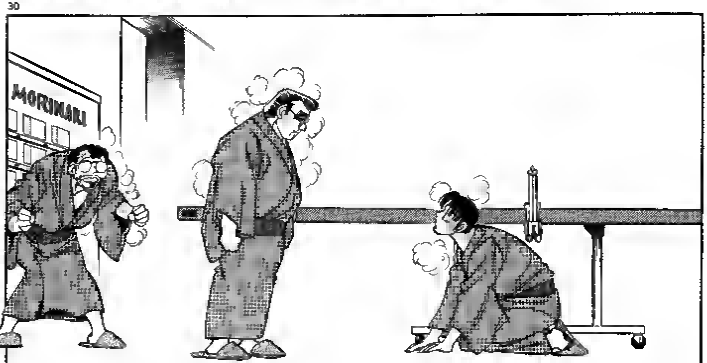
I APOLO-GIZE!!
OH, SORRY ABOUT THAT.
Monma
21—12!!

29

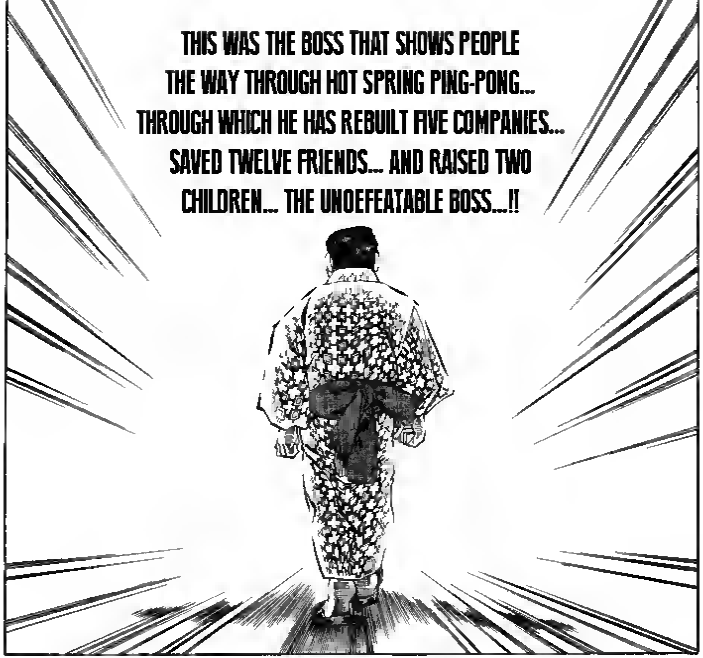



NO... I SHOULD BE APOLOGIZING TO YOU...
I LOST TO YOU... POPS...
IN EVERY WAY...
Kazama


I LOST !!
HEY! MONMA! DON'T CALL HIM POPS!
THAT'S THE BOSS!!


MORIMARI

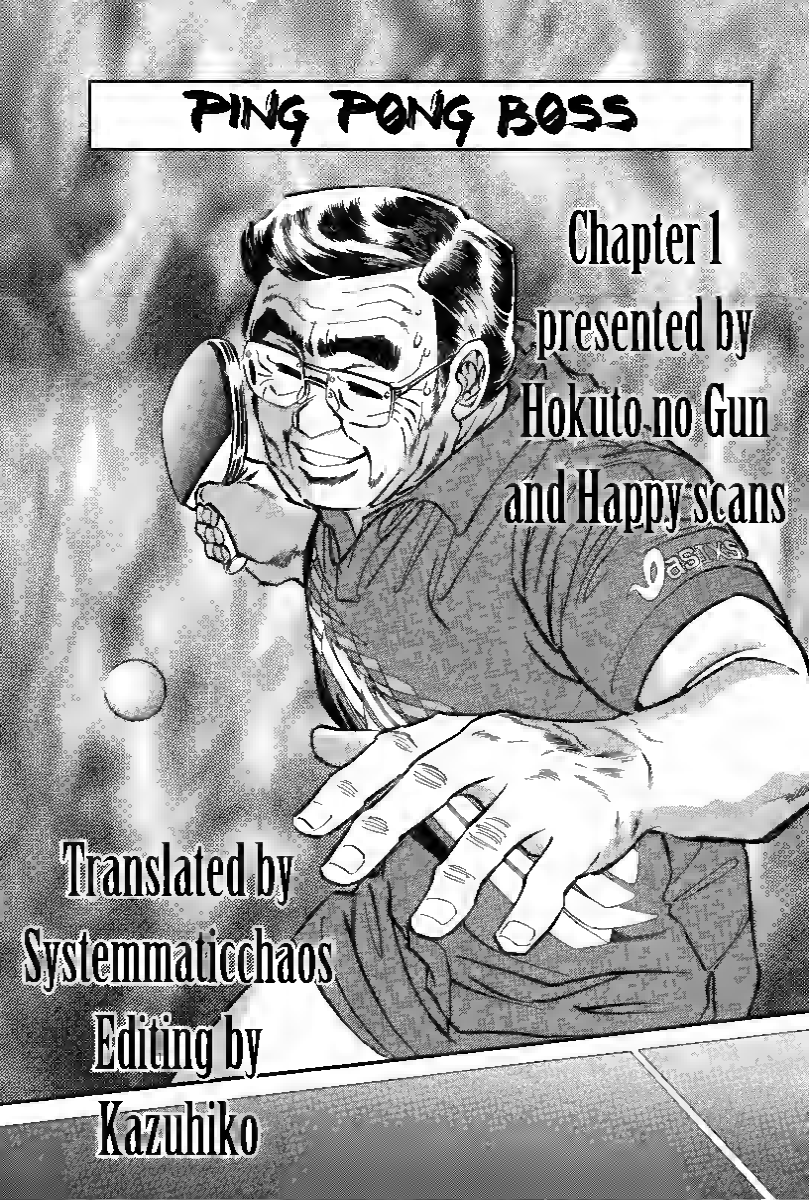
HUUUUUUUUUU
UUUUUUUUUH!?
NONE OF THE TRAINEES HAD ANY IDEA!!!
THAT WAS A PRETTY GREAT WORKOUT.
HOH HOH HO!!
BUT I'VE GOT TO GO... HAVE FUN, NOW!
I'LL SEE YOU AT THE CLOSING CEREMONY...
THANK YOU FOR EVERY-THING!!
G-
GOOD-BYE!!
31
IS HIS CORPORATE PHILOSOPHY!!
I SEE NOW... AND THIS...
THAT'S OUR BOSS!?


THIS WAS THE BOSS THAT SHOWS PEOPLE
THE WAY THROUGH HOT SPRING PING-PONG...
THROUGH WHICH HE HAS REBUILT FIVE COMPANIES...
SAVED TWELVE FRIENDS... AND RAISED TWO
CHILDREN... THE UNDEFEATABLE BOSS...!!

TODAY, I AM A NEW PERSON!
I WILL MAKE THE CUSTOMERS' HAPPINESS MY MOTTO!

TODAY, I WILL CREATE JOY,
TODAY, I WILL WORK FOR THE CUSTOMER,
AND TODAY, I WILL CONTINUE TO GROW!!
AND TODAY, I WILL OVERCOME MY LIMITS!

PING PONG BOSS



Chapter 1
presented by
Hokuto no Gun
and Happy scans

Translated by
Systemmaticchaos
Editing by
Kazuhiko